

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR  
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS



PROYECTO DE ENSAYO  
ALZAMIENTO CAMPESINO Y REPRESIÓN EN “HUASIPUNGO” DE JORGE ICAZA  
Y “CENIZAS DE IZALCO” DE CLARIBEL ALEGRÍA (REALISMO SOCIAL)

TRABAJO PRESENTADO POR:  
LOIDA BRACAMONTE LARÍN, CARNET BL02004

PARA OPTAR AL GRADO DE:  
LICENCIATURA EN LETRAS

DIRECTOR DOCENTE:  
MsD. RAFAEL LARA VALLE

SAN SALVADOR, CIUDAD UNIVERSITARIA, DICIEMBRE 2007

## **AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR**

### **RECTOR**

Ingeniero Rufino Quezada Sánchez

### **VICE – RECTOR ACADÈMICO**

Licenciado Miguel Ángel Pérez Ramos.

### **VICE – RECTOR ADMINISTRATIVO**

Maestro Oscar Navarrete Romero.

### **SECRETARIO GENERAL**

Licenciado Douglas Bladimir Alfaro Chávez.

## **AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES**

### **DECANO**

Licenciado José Rufino Calderón Moran

### **VICE – DECANO**

Doctor Carlos Paz Manzano

### **SECRETARIO**

Master Julio Cesar Grande

## **DEPARTAMENTO DE LETRAS**

### **JEFE**

Licenciado Rafael Antonio Lara Valle

### **COORDINADOR GENERAL DE PROCESO DE GRADUACIÓN**

Licenciado Manuel Antonio Ramírez.

### **DOCENTE DIRECTOR**

Licenciado José Daniel Carballo.

<b>INDICE</b>	<b>Pags.</b>
Introducción.....	iii
Problema Agrario en América Latina.....	5
Datos sobre el autor, Jorge Icaza.....	7
Síntesis de Huasipungo.....	8
Contexto Histórico de Ecuador.....	9
Huasipungo, novela y realidad.....	9
Problema Agrario en Ecuador reflejado en Huasipungo.....	13
Valores sociales y estéticos en Huasipungo.....	16
Datos sobre la autora Claribel Alegría.....	22
Síntesis de Cenizas de Izalco.....	24
Orígenes del levantamiento campesino-indígena.....	25
Cenizas de Izalco reflejo de 1932 .....	26
Valores sociales y estéticos en Cenizas de Izalco .....	33
Análisis comparado de las novelas Huasipungo y Cenizas de Izalco	37
Conclusiones.....	41
Bibliografía.....	43

## Introducción

El presente ensayo pretende ser un aporte más hacia la memoria histórica de la cultura salvadoreña y ecuatoriana, pues da a conocer dos acontecimientos históricos en épocas diferentes, pero que tiene un paralelismo similar que las hacen tener un discurso parecido por tratar el problema agrario, por lo que ambas novelas tienen sus raíces a partir de la pérdida de las tierras de los campesinos.

En el primer capítulo se presenta una breve síntesis de la historia en América Latina con relación al problema agrario y los procesos que incidieron en los levantamientos indígena-campesino, situación que ha sido interpretada a partir de la realidad social por los diferentes autores, según su visión de mundo.

Posteriormente, el reflejo del problema agrario, específicamente en Ecuador y El Salvador, además de la crisis que generó dicha situación.

A partir del análisis e interpretación de las novelas, se ve que las rupturas de valores juegan un papel importante en las relaciones humanas, que hacen que la paz social esté en proceso de búsqueda del significado. En las novelas estudiadas *Huasipungo* y *Cenizas de Izalco*, se identifica a lo largo de sus narraciones el comportamiento de los individuos que determinan la pérdida de valores en una sociedad, pero ésta conducta es justificada por la clase dominante que está en proceso de "Desarrollo".

También se ha desarrollado el método comparativo, con el que se hacen diferencias y similitudes con respecto al contenido y la forma, pues ambas novelas enfocan el drama que significó la represión del estado y la pérdida de valores que representa la sociedad a partir de su ambición para ascender al poder. Para lo que se ha utilizado el estudio narratológico del área literaria.

Este estudio se ha realizado a partir del realismo social, movimiento al que pertenecen ambas novelas. Jorge Icaza presenta una perspectiva con relación al

indio que es enlazada con la historia de Ecuador en el contexto del siglo XVI Claribel Alegría hace un acercamientos del 32 a través del testimonio de Frank donde refleja los procesos ideológicos y socioculturales del país ambas novelas constituyen una valoración de la memoria y la conciencia nacional de su país.

## **Problema agrario en América Latina**

Durante la época de la colonia la tenencia de la tierra en América Latina estaba fundamentada en el sistema de encomiendas. La encomienda fue una situación político-económica que instituyó el gobierno peninsular y que consistía en una gran extensión de tierra adjudicada a un español con el título de encomendero estas tierras comprendían además cierta cantidad de indígenas para que la cultivaran y a quienes se les daban el nombre de comendados.

Esto que al principio pareció justo, puesto que obligaba a los encomenderos a darles protección, educación y alimentación a sus encomendados, sin embargo en la realidad se convirtió en una verdadera esclavitud.

Durante la Independencia se sustituyó el sistema de encomiendas por la hacienda, en la que, entre otras cosas, se les asignaba un salario al trabajador y en algunos casos comida y vivienda, sin embargo este sistema también degeneró en una mezcla de relaciones semif feudales, el colonato, y semicapitalista, trabajo asalariado. También existían las tierras comunales, llamadas también tierras colectivas para beneficio de una comunidad municipal.

Todo esto unido al monocultivismo en el caso de El Salvador, primero el añil, después el café. Esto ocasionó hambre de tierras que trajo como consecuencias la expropiación de tierras comunales por parte del estado y la concentración de tierras en pocas manos constituyendo el fenómeno del latifundio y la proliferación de una economía de subsistencia, constituyendo el fenómeno del minifundio.

A grandes rasgos, salvo algunas variantes, este fenómeno se generalizó a toda América Latina, dando lugar a revueltas y revoluciones agrarias. Tenemos el caso de México, que en 1910 dió inicio a su famosa revolución, quisieron romper con los latifundios, durante el periodo posterior a la independencia. La rebelión se inició con el levantamiento de Francisco Madero en contra del dictador Porfirio Díaz que había gobernado su país con mano férrea. En El Salvador ocurrieron el

alzamiento de Anastasio Aquino en 1833 y el alzamiento de Feliciano Ama en 1932 reprimido por Maximiliano Hernández Martínez.

Así las cosas como la injusticia social en América Latina se fue acrecentando con los distintos gobiernos liberales, y se vio la necesidad de hacer reformas agrarias con la fuerte oposición de la clase conservadora terrateniente dando lugar a diferentes intentos como es el caso de Ecuador y El Salvador, nuestro objeto de estudio.

El objetivo de los alzamientos indígenas – campesinos fue la necesidad de realizar un cambio en las estructuras sociales para poder superar el nivel de vida de la población de cada país, textos como La Reforma Agraria de Rafael Menjívar, Historia Política de los Campesinos Latinoamericanos de Pablo González Casanova afirman que tal historia es similar en casi todos los países de América Latina, así como el objetivo primordial de la reforma agraria, que debe ser naturalmente quitar el poder económico y político a los grandes terratenientes ; impedir la concentración de la riqueza en minorías privilegiadas; lograr que la riqueza producida se distribuya entre mayor número de personas y sirvan para atender las necesidades básicas de alimentación, vivienda educación, salubridad, etc. Velar por el bienestar de la totalidad de la población e impedir que el trabajo de muchos sirvan para el enriquecimiento de unos cuantos dicha definición se aplicó con éxito relativo, pero el intento resultó para beneficiar más a unos pocos.

**Datos del autor.**  
**Jorge Icaza**

Nació en Quito en 1906. Vivió su infancia en una propiedad rural de sus padres. En ese medio conoció la tragedia del indio, materia que posteriormente le servía para estructurar su novela más difundida "Huasipungo". Para 1934 publica en Quito "Huasipungo", con la que obtiene el premio de novela latinoamericana, convocado por la Revista América de Buenos Aires.

Miembro destacado de la llamada "Generación del treinta" que significó, por sus innovaciones temático-formales, el gran momento de la narrativa ecuatoriana.

Obras. 'El Intruso' (1928). 'La Comedia sin Nombre' (1929), 'Cuál es' (1931), 'Sin Sentido' (1932); fueron destinadas al teatro y representadas por la Compañía Dramática Nacional. Después de su época de autor teatral que concluye con 'Flagelo' (1936), Icaza se dedicó a la novela y al cuento. En género narrativo escribió una docena de obras de vigor, de gran contenido humano y de protesta social. La más famosa Huasipungo, fue traducida a más de 40 idiomas.

Los otros libros fueron 'En la Sierra' (1933). 'En las calles' (1936), con la que ganó el Premio Nacional de Literatura en su país, con la novela 'Cholos' (1938), 'Media vida deslumbrados' (1942), 'Huayrapamushcas' (1948), 'Seis relatos' (1952), 'El Chulla Romero y Flores' (1958), 'Atrapados' (1973). Al haber cumplido su misión como escritor y como hombre decía: 'Nosotros hemos denunciado las injusticias y arbitrariedades de nuestra sociedad. Hemos denunciado una de las más grandes calamidades de nuestra época.'

## SINTESIS DE HUASIPUNGO

Don Alfonso Pereira, dueño de la hacienda Cuchitambo, está pasando por una crisis económica y familiar, ya que su hija fue deshonrada y necesita cubrir esa vergüenza. Su tío Julio Pereira el acreedor más fuerte, le habla de un negocio con una compañía extranjera, que consiste en construir una carretera en su propiedad, así podrá saldar sus deudas. Este negocio implica quitar los huasipungos a los indios.

A la llegada de don Alfonso y su familia a la hacienda, el indio sufre una explotación de parte del capataz y aun del cura, ya que son obligados a trabajar para su patrón, con el fin de construir la carretera pero en condiciones muy desfavorables sin comida ni salario, por lo que viven en extrema pobreza. El cura aprovechaba su papel para estafar al indio con mentiras, pues con tal de sacarles el poco dinero que tenían les hacía creer por ejemplo, que todo aquel que moría, si quería estar cerca de Dios debía pagar suficiente dinero por las tumbas.

Andrés Chilibingua uno de los indios, sufre atropellos junto con su esposa, quien muere al comer un pedazo de carne podrida que Andrés roba después de haber sido enterrada por no tener que comer, y que el patrón prefirió enterrar antes de regalarla a los indios, pues no los quería acostumbrar a comer carne porque decía que después ellos la robarían.

A partir de la construcción de la carretera empiezan a desalojar a los indios de sus huasipungos lo que ocasiona que se levante la resistencia guiados por Andrés Chilibingua pero esta fracasa. Al final mueren los indios que se resisten a desalojar.

## **Contexto histórico de Ecuador**

En el siglo XVI Ecuador, pasó por el momento más crucial de la época, que determinó de una manera radical la transformación de toda una etnia o raza humana. Las sociedades aborígenes tenían su propia organización social con creencias, ritos y ceremonias.

Con la llegada de los españoles, los indígenas fueron cristianizados, se les obligó a someterse a las leyes y costumbres españolas. La dominación y explotación se fijaron en la extracción de renta, en especies o dinero y en el uso de la fuerza de trabajo para la producción hacendaria.

A partir de ese momento, el indio fue víctima de los atropellos por parte de los terratenientes, para entonces, ya las tierras habían sido arrebatadas a sus propietarios que eran los indios) y repartidas entre los invasores, incluyendo un número de indígenas en la repartición, encomendero es el nombre que se le da al español que tiene a su disposición indios, que trabajan en las grandes extensiones de tierra de los señores patronos, estos debían ampararlos y defenderlos, enseñarles la doctrina cristiana y sus sacramentos esta práctica basada en el paternalismo, que no era más que limitar de libertad al indio por su bien de una forma autoritaria. El dominio lo tenían en el sistema político o social, en toda la comunidad por lo que abusaban del poder para explotar al indio.

## **Huasipungo: novela y realidad**

Jorge Icaza, introdujo en Huasipungo, novela indigenista, la realidad social del Ecuador, en el se describe cómo las pequeñas propiedades que los terratenientes entregaban a los indígenas como compensación por su trabajo les eran robadas más tarde por los mismos terratenientes y cuando los indios protestaban por el atropello, eran asesinados.

Ejemplo:

“- Los indios se aferran...a ese pedazo de tierra que se les prestan por el trabajo que dan a la hacienda.” p.11

“...don Alfonso contrató unos cuantos chagras forajidos para desalojar a los indios de los huasipungos...” p.154

Las muestras expresan la situación crítica que estaba pasando en ese momento Ecuador, pues describe y critica los abusos del capitalismo y de la explotación de los indígenas. El autor en su crudo realismo, denuncia las arbitrariedades de los poderosos y el sufrimiento de los oprimidos que se manifiestan en rebeldía, en lucha liberadora.

A través del estudio de la novela, podemos decir porqué el autor tituló a su relato Huasipungo. A lo largo de todo el texto, se observa que el contexto de la novela está relacionado a los huasipungos de los indios, así se les llamaba al pedazo de tierra que se les daba para hacer su choza, por la prestación de su trabajo a la hacienda.

“Mi huasipungo es. Desde tiempo de patrún grande mismu. ¡Mi huasipungo!” P. 155

Jorge Icaza, critica los males sociales de dicha época, con su novela Huasipungo, ya que denuncia la injusticia que vivía el indio por sus amos, vemos como el ser humano se destruye así mismo cuando está de por medio la ambición y egoísmo. La denuncia sobre la explotación del indígena, alcanza los tonos mas violentos, donde el latifundista, el cura y el extranjero, para construir una carretera que deberá servir a sus intereses no vacilan en esclavizar a los indios, en expulsarlos de sus tierras y en arrasar sus casas, veamos el siguiente ejemplo:

“En esa loma nosotros pondremos el aserradero grande. La queremos limpia... anunció mr. Chapy y, señalando la ladera donde se amontonaban los huasipungos improvisados de los indios desplazados de la orilla del río...”p. 153

“- Aquí vamos a empezar los trabajos que ordenan los señores gringos.

- Salgan... ¡salgan no mas!

- ¡fuera!

- Esta tierra necesita el patrón

- ¡fuera todos! P. 155

Con estos ejemplos, se observa que el narrador describe el rol de un empresario norteamericano, su papel radica en despojar a los indios de sus huasipungos para hacer la carretera e incrementar sus intereses económicos. Existe una lucha intensa entre el hacendado y los indios para sacarlos de sus chozas, ya que ellos se resisten a salir, como puede observarse es indignante como el indio ha sido expulsado de su propia tierra, por sus opresores.

Con base a las características de contenidos que presenta la obra, se clasifica en realismo social, dado que es una representación objetiva de la realidad en la que el autor asume una posición denunciante, además de darle énfasis al personaje masa (personaje colectivo que destaca por encima del personaje individual) y dejar planteada en la novela la insurrección popular como el mejor medio para lograr un cambio radical.

El periodo que enmarca la obra, es durante un proceso de transición económico y social, económico obrero, es decir que se da un periodo de transición, que va desde finales de la esclavitud a principios del precapitalismo.

El indio que presenta Icaza es un ser: áspero, mostrenco, rústico, su vida sus sentimientos son el resultado de la explotación inhumana. Así, la rebelión final es

sólo un movimiento irracional y desorganizado que se resolverá con la muerte de todos. Sobre esto escribe el autor en su obra.

“Al amanecer entre las chozas deshechas, entre los escombros, entre las cenizas, entre los cadáveres tibios aun, surgieron, como en los sueños, sementeras de brazos flacos como espigas de cebada que al dejarse acariciar por los vientos helados...” p.168

Sin duda ésta realidad reflejada literariamente en Huasipungo, denota cómo el sector dominado se organiza, para el alzamiento que sería el fin de su pobreza, hambruna, o mejor dicho el fin de su vida, éste es el resultado del enfrentamiento que sostuvo con sus dominantes para terminar con los abusos de los terratenientes y buscar su liberación, pero la sangre apareció para todos. De esa manera se provocaba un fenómeno de rebeldía entre las masas en contra de los sistemas opresores: capitalismo y feudalismo.

Mientras que la injusticia se hacía ver para los indios, los terratenientes y poderosos tenían planes en futuro para la tierra que dejarían los indios.

Al parecer Icaza logra su objetivo de persuadir a los lectores no sólo para obtener fama, fin consciente o inconsciente de todo escritor, sino para denunciar y hacer conciencia social. Y es considerado el novelista que más destaca el problema del indio de una forma humanista en defensa del indio.

Su técnica de tiempo al escribir la novela ha sido lineal, ya que la narración tiene un comienzo y este va evolucionando hasta que llega a su fin.

El escritor al ver la dureza de la vida indígena de las serranías de Ecuador, que se rebelaban en busca de respeto e igualdad de derechos, se inspiró en estos hechos para escribir su exitosa novela Huasipungo, en la que vemos parte de la historia económica, política y social del Ecuador.

Como hemos leído en la novela, el autor se compenetra con la vida y miseria del indio, reflejando su sentir respecto a las injusticias y violaciones que se le hacen a este ser desposeído, ya que él tenía un pensamiento a favor del indio.

### **El problema agrario en Ecuador reflejado en Huasipungo.**

A través de la novela Huasipungo, se evidencia el conocimiento previo que el autor tenía sobre la denuncia que hace de la represión y el alzamiento indígena en Ecuador. La novela permite conocer los principios de los enfrentamientos campesinos, para transformar las formas tradicionales de dominio que eran, según lo muestra la obra:

“ – Nadie. Nadie como yo... Jacinto Quintana... y como el tuerto Rodríguez, carajo... Para conocer y dominar a látigo, a garrote, a bala, la sinvergüencería y la vagancia de los indios.” P.24

Icaza nos muestra en su novela los horrores que padeció su país durante aquella época, en la que la tortura y la muerte eran hechos frecuentes en la historia ecuatoriana.

Rodrigo Villacís Molina al escribir sobre la Reforma Agraria en Ecuador \* no es, hasta la década de los 50 en que se inicia las practicas de una Reforma Agraria en beneficio del indio. El decreto de ley de emergencia # 15 (julio de 1959) autorizaba la expropiación de predios rústicos.<sup>1</sup>

A pesar que eran los miembros de la burguesía que estaban en favor de esta práctica, los poseedores de las tierras no estaban dispuestos a aceptar una expropiación, así es que rechazaron y se opusieron ante el proyecto.

---

<sup>1</sup> Revista de América Latina, Mundo Nuevo, número 49 Buenos Aires Argentina, 1970

Pero los indígenas estaban ya cansados de la explotación, lucharon por recuperar y conservar la tierra y librarse de la esclavitud a la que eran sometidas sus vidas y haciendas. Vemos algunas referencias tomadas de la novela:

“¿Por qué nos han de sacar, pes? mi huasipungo es. Desde tiempo de patrón grande...” p. 155

“Como el indio tratara de oponerse al desalojo uno de los hombres le dio un empujón...” p.155

Los ejemplos anteriores evidencian al indio oponerse y luchar ante las injusticias de los latifundistas, no importándoles lo que implique, llegando así hasta las últimas consecuencias. Su causa es justa al querer poseer lo que les pertenece (sus tierras).

Ellos, (los indios) quieren que se les haga justicia y así llegar a la igualdad sin distinciones de clase social. Es así como se organizan para enfrentarse ante sus dominantes. Veamos otros ejemplos.

“Si. Llegó. Era Andrés Chilibinga que, subido a la cerca de su huasipungo, por consejo e impulso de un claro coraje de desesperación, llamaba a los suyos...” p.159

“...Llegaron los indios con sus mujeres... Llegaron sudorosos, estremecidos por la rebeldía, chorreándoles de la jeta el odio, encendidas en las pupilas interrogaciones esperanzadas”. P.159

A partir del descontento, surge el movimiento del campesino indígena con el objetivo de transformar históricamente, el proceso de dominación del terrateniente Alfonso Pereira, que solo miraba sus intereses y la de los gringos que no valoran a los dueños de las tierras, con tal de llevar el “desarrollo” convierten al indio en un sujeto político.

Las revoluciones de los campesinos a lo largo de varias décadas tuvieron eco. En 1964 se decretó la ley de reforma agraria por el contralmirante Ramón Castro Jijón. Esta ley no significó un final feliz para el indio pero se redujo la explotación humana.

En 1965, el gobierno dictó la ley del salario mínimo para los campesinos en la que los patronos estaban obligados a pagarle a los trabajadores agrícolas que estaban bajo su dependencia, pero el rechazo abierto de los patronos al no estar de acuerdo con dicha ley buscan abolir pues iba en contra de sus intereses.<sup>2</sup>

Por tanto el discurso que presenta Jorge Icaza, cumple con la función social, ya que su temática sobre el país de Ecuador y su lucha por cambiarlo, versan en los temas presentados en la obra que son: explotación campesina, amor a las tierras, levantamientos campesino, desarrollo del país, es así como se presenta la historia de forma objetiva para algunos pero no para otros.

La narración literaria presentada en la novela, el autor la retoma de la verdadera realidad que el indio vivió, aunque no se puede olvidar que las investigaciones sobre este fenómeno sigue, aunque son pocas numerosas.

---

<sup>2</sup> Revista de América Latina, Mundo Nuevo, número 49 Buenos Aires Argentina, 1970

## VALORES SOCIALES Y ESTÉTICOS EN “HUASIPUNGO”

Los valores son considerados referentes, que orientan el comportamiento humano hacia la transformación social y la realización de la persona. Son guías que dan determinada orientación a la conducta y a la vida de cada individuo y de cada grupo social.<sup>3</sup>

A raíz de la llegada del terrateniente Alfonso Pereira a la hacienda “Cuchitambo” inicia una ruptura de valores sociales y estéticos a lo largo de la construcción de una carretera, que terminará en una crisis a causa de la pérdida de los valores entre los sujetos.

A continuación se ejemplifica cómo se muestra la ruptura de los valores en la novela “Huasipungo”. Por ejemplo don Alfonso Pereira llega a la hacienda con el objetivo de resolver la crisis económica que atravesaba y cubrir la vergüenza de la familia que sería su hija embarazada, pero sus actitudes y acciones que figuraban en el “desarrollo” del pueblo propiciaron que la “paz” y “libertad” y otros valores terminaran en antivalores.

“...No llegan los billetes con la facilidad necesaria .Noooo..., – se dijo don Alfonso...” (pag. 7)

“Debo meterme en la gran empresa de... Los gringos. Buena gente ¡OH! Siempre nos salvan lo mismo, me darán dinero. El dinero es lo principal.” (Pág. 12)

La codicia del personaje se refleja en los ejemplos anteriores, véase como el afán de poseer y adquirir dinero le lleva a convertirse en un hombre antihumano, cruel y despiadado, ya que en toda la obra muestra una actitud de tiranía, explotación, humillación hacia los indios.

---

<sup>3</sup> <http://www.monografias.com/trabajos14/los-valores/losvalores.shtml>

Veamos este ejemplo:

“Los indios... ¿Qué nos importan los indios? Mejor dicho... Deben...Deben importarnos... claro... ellos pueden ser un factor importantísimo en la empresa. Los brazos, los brazos... el trabajo...” (Pág. 11)

En este caso la injusticia empieza a descubrir que los indios serán un elemento importante para los objetivos del dominador, pues ha encontrado los brazos que harán el trabajo en la hacienda. Además nótese como el individualismo impera en las clases sociales, en este sentido el latifundista, solo piensa en sus propios intereses y en defender su poder.

El respeto y los derechos de las personas se pierden en la novela de Icaza, porque no se puede vivir con dignidad ni desarrollarse como persona, ante semejante explotación y falta de humanidad, no solo del señor patrón sino por el capataz. Veamos el siguiente ejemplo:

“-!Carajo”. Hay que ver lo que tiene este indio pendejo, este indio vago. De vago no más está así. Se hace... - gritó el tuerto Rodríguez tratando de justificar su crueldad con el herido, latigazos, patadas que nada consiguieron” (Pág. 47)

Entre tanto este deterioro del humanismo, utiliza la razón no para encontrar la verdad sino para justificar la conducta del opresor (capataz) en un mecanismo de racionalización.

Pero la injusticia no termina aquí, “Huasipungo” también describe cómo se les arrebató sus viviendas a los indios:

“... don Alfonso contrató unos cuantos chagras forajidos para desalojar a los indios de los huasipungos de la loma.” (Pág. 154)

La trasgresión que ejerce don Alfonso en contra de los indios lo justifica para llevar el progreso al campo (urbanización). Se utiliza la fuerza contratando forajidos para desalojar a los indios de las lomas a fin de construir la carretera.

-“¡Fuera!, ¡Tienen que salir inmediatamente de aquí! – ordenó el tuerto Rodríguez desde la puerta del primer tugurio...” (Pág. 154)

En este último ejemplo el tugurio representa el fracaso de la economía capitalista y la contradicción del urbanismo, pues el tugurio representa la zona marginal, la vivienda de los miserables campesinos en este caso. El escritor plantea cómo el indio se ve obligado a salir de su tierra a las buenas o a las malas, ante el dominio que ejerce la estructura social formada por el patrón, capataz y sacerdote, al indio no le queda más que aceptar su rol de objeto dominado. Aquí se observa el desalojo como una medida coercitiva para lograr la urbanización.

Esa realidad acerca de las rupturas de los valores presenta una escena bastante realista, no sólo en esa época, sino en nuestro medio, existe una ruptura de valores muy marcada. Icaza presenta en la obra el poder que ejerce el patrón, así lo muestra la novela.

La modernidad se caracteriza por la pérdida paulatina del poder político y económico por parte de la iglesia católica los curas para sobrevivir tienen que aliarse con la clase dominante, asumiendo sus valores o rompiendo con aquellos valores que benefician a la mayoría desposeída tal es que se manifiesta en el cura párroco de Huasipungo.

El escritor presenta a un cura no como el párroco que vela por los valores de la sociedad, sino que es el que ayuda a la ruptura de estos, al no tener respeto por las personas que se identifican con el, ni fidelidad. La deslealtad por parte de este personaje se ve reflejada en los siguientes ejemplos:

“Generalmente las prácticas del sacerdote terminaban evocando todo aquello que descubría su interés personal” (Pág. 74)

“El religioso echó su cabeza sobre el respaldo del asiento donde descansaba para hundirse en una pausa un poco teatral. Debía asegurar los sucos de su comisión en el negocio.” (Pág. 27)

A través de estos ejemplos el narrador deja al descubierto que el sacerdote rompe con el sentido de compromiso que debería tener hacia los que creen o se identifican con sus ideas y pensamientos. Sin embargo la deslealtad se resume en lo falso, interesado y traidor que se vuelve por saciar su interés personal.

Siguiendo con la ruptura de valores es todavía indignante el proceso de adquirir los indios para el trabajo, ya que no tenían la posibilidad de decidir por ellos mismos, esto ocurría por no gozar de la libertad que todo individuo debe tener para decidir lo que no y lo que si le conviene, lo cual contraviene uno de los postulados del liberalismo económico. Tal parece que la única libertad que se hace prevalecer es el de la libre empresa.

“Ahora se hallan listos a... - iba a decir: “a la venta” pero le pareció muy duro el término y luego de una pequeña vacilación, continuó... al trabajo. Ve usted. Los longos le salen baratísimos, casi regalados” (Pág. 27).

Pero estos ejemplos muestran todo lo contrario al concepto de libertad, pues las personas de las que se hablan son dependientes y sumisas de sus señores patronos. El pueblo es el reflejo del pueblo oprimido que no alcanza una igualdad y una posibilidad de romper con la tradicional diferencia de clases. La obra muestra claramente como los que tienen el poder miran con desprecio al que no tiene, hasta llegar al punto de tratarlos como objetos que puedan comprar y vender. En el ejemplo transcrito el personaje, mentalmente, define una de las características de la sociedad de consumo en la cual el trabajo se convierte en mercancía, esto es parte del economicismo de la modernidad.

El fruto de la sana convivencia entre los seres humanos es la paz y para ponerla en práctica es necesario que todos los individuos les sean respetados sus derechos.

A ese respecto la paz en “Huasipungo” sólo es un sueño, porque desde el momento que aparece el terrateniente Pereira a la hacienda, da órdenes en contra de los indios para que estos sean tratados inhumanamente, veamos algunos ejemplos:

“-Si no obedeces te jodés. El patrón te saca a patadas del huasipungo”. (Pág. 36)

“¡Carajo! para el otro año que me desocupen todo y se vayan a levantar las chozas en los cerros” (Pág. 69)

Ante semejante injusticia un levantamiento en protesta al proceso de imposición ideológica en contra del pueblo, que no se veía otra forma de cambiar la realidad social si no era por medio de la revolución.

“...la trágica noticia levantaba un revuelo de protestas tardadas, como de odio reprimido. Los longos despojados se arremangaban el ponche en actitud de pelea... algo les hervía en la sangre...” (Pág. 158)

El objetivo principal era enfrentarse ante sus opresores, (como lo muestra el ejemplo anterior) y romper o cambiar las formas de operar del sistema establecido que contribuyó al alzamiento indígena que llevó a la tragedia final de todos: La muerte.

“Al amanecer, entre las chozas desechas, entre los escombros entre las cenizas, entre los cadáveres tibios aun, surgieron como en los sueños, centenares de brazos flacos...” (Pág. 168)

La lista de antivalores reflejados con anterioridad son los antónimos de los verdaderos valores que la población debe asumir por medio de la concientización para mejorar, y convertirse en sujetos morales.

Según Sagid Alfredo Herrera, catedrático de la UCA, afirma que los problemas de un país o la crisis nacional radican en la pérdida de sus “valores”<sup>4</sup>. En efecto al alzamiento indígena que presenta la narración, demuestra que se produjo por la falta de valores que cada individuo posee.

Esto que sirva de reflejo para que las sociedades venideras incluyan con mayor fuerza los valores sociales y estéticos para que podamos gozar de la paz.

Según el realismo social la pérdida de valores tiene como raíz las contradicciones económicas en la que una minoría se apropia del trabajo de la mayoría.

---

<sup>4</sup> ECA, Estudios Centroamericanos, revista de Extensión Cultural de la Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas” 2003, S.S. El Salvador, C.A.

## **Datos sobre el autor.**

### **Claribel Alegría**

Claribel Alegría Poeta, narradora, ensayista y traductora de la poesía de Robert Graves, así como a muchos otros autores de lengua inglesa. Nació en Nicaragua, en 1924. Cuando tenía nueve meses, la familia de Alegría se mudó de Estelí a Santa Ana en el oeste de El Salvador. Su padre, Daniel Alegría, médico de profesión, era de origen nicaragüense y su madre, Ana Maria Vides, era salvadoreña. Anastasio Somoza forzó a la familia al exilio.

En 1943, Claribel Alegría viajó a los Estados Unidos para estudiar en la universidad. Asistió a George Washington University y recibió su B.A. en filosofía y letras. Cuando estaba en los Estados Unidos en 1947, se casó con Darwin J. Flakoll

En 1948, Claribel Alegría publicó su primer libro de poesía; Anillo de Silencio. A lo largo de su larga carrera literaria ha publicado poesía, novela, ensayo y traducciones.

En 1978 obtuvo el premio Casa de las Américas por Sobrevivo, y en el año 2000, el Premio de Poesía de Autores Independientes. De su obra, se destacan además, Anillo de Silencio, Vigilias, Umbrales, Fuga de Canto Grande, La mujer del río y su última producción, Saudade.

Durante toda su vida, Alegría, a la que se ha integrado en la llamada Generación comprometida, ha subrayado el compromiso con la resistencia no violenta, en contra de los regímenes dictatoriales y de las guerras e injusticias sociales que han asolado sus países de origen. En su obra el diálogo con la violencia y la muerte, en la que ha tenido que pasar gran parte de su vida, ocupa un espacio fundamental.

Sus obras son: **Anillo de silencio** (1948), **Vigilias** (1953), **Acuario** (1955), **Huésped de mi tiempo** (1961), **Vía única** (1965), **Aprendizaje** (1970), **Pasaré a cobrar y otros poemas** (1973), **Sobrevivo** (1978, Premio Casa de las Américas de Poesía), **Flores del volcán; Suma y sigue** (1981) una antología de poemas suyos anteriores más otros nuevos y **Una vida en poemas** (2003), que recoge prácticamente toda su obra poética. En el campo de la narrativa, ha cultivado el cuento -**Tres cuentos** (1958)- y la novela -**Álbum familiar** (1984), **Despierta, mi bien, despierta** (1986), **Luisa en el país de la realidad** (1987), **Cenizas de Izalco** (1966), ésta en colaboración con su marido, Darwin J. Flakoll-. El ensayo lo ha utilizado para sus escritos políticos y testimoniales, como **La encrucijada salvadoreña** (1980), **Nicaragua: la revolución sandinista** (1980).

## **Síntesis de Cenizas de Izalco**

Cenizas de Izalco es la historia de una familia acomodada que vive durante el conflicto armado de 1932.

La historia inicia con el regreso de Carmen a Santa Ana a raíz de la muerte de su madre Isabel, esto da pie para que comience a recordar su infancia y de los momentos que pasó junto a su madre.

Otro de los hechos que se narran en la novela está el derrocamiento de Arturo Araujo en 1931 por Maximiliano Hernández Martínez y el alzamiento campesino dirigido por Farabundo Martí en 1932, en protesta por las injusticias a los campesinos.

A Través del diario de Frank, Carmen se da cuenta de muchas cosas como: El romance de éste con su madre, por lo que le aterra saber que realmente no la conoció. También de la emboscada que sufrieron los campesinos en el parque Izalco, lo que terminó en masacre.

## **Orígenes del levantamiento campesino- indígena**

Al llegar los españoles a territorio salvadoreño, notaron que las tierras cultivadas por los indígenas podían explotarlas ellos para producir, por ello despojaron al indígena de todo lo que le pertenecía incluyendo sus tierras.

El maíz que sembraban los indios no sólo era la base de su economía, sino que era también de su vida cotidiana.

Pero los españoles no comprendieron que era sagrado para los indios, y no respetaron, por el contrario, se encargaron de despojar al indígena de toda relación con la tierra. Esa fue la semilla del conflicto que desembocó en 1932, con la matanza de miles y miles de indígenas que reclamaban la tierra ancestral para comer.

Para los indígenas, la independencia significó la liquidación del feudalismo y nacimiento del capitalismo, a partir de este suceso se sustituyó el sistema de encomiendas que consistía en una gran extensión de tierra y en asignarle un grupo de indígenas a un español, éste debía dar “protección, educación y evangelización” al indio pero en cambio, lo sometió a formas de explotación. El sistema de encomiendas sólo vino a esclavizar a los indígenas. La hacienda fue la sustituta del sistema de encomiendas, donde el trabajador se volvió asalariado, pero esto no implicó para que la explotación terminara, ya que la independencia sólo significó un cambio de dueños.

La tierra de los campesinos se concentró en pocas manos entre las catorce familias en las que se encuentran, los Dueñas, Sol, Regalado, Escalón etc. Mediante fraude y medidas represivas y la aprobación de decretos favorables a sus intereses, suben al poder político y económico.

En 1833 Anastasio Aquino se levantó en armas, por el descontento generalizado a partir de la pobreza crónica consecuencia de la explotación hacendaria, por lo que

dió inicio a la rebelión de Aquino en contra del estado, precedido por Mariano Prado.

En 1931 es derrocado el presidente Arturo Araujo, por Maximiliano Hernández Martínez, que es depuesto del poder en 1932, como el nuevo presidente de la república, con la alianza de la oligarquía, organizan al estado y a la sociedad en función de su propio interés a través de represión, esta situación y la crisis de 1929 vino a poner la vida del campesino más dura y con una mayor miseria, que más tarde se convertiría en un alzamiento campesino comandado por Farabundo Martí y el partido político al que pertenecía, pero antes de iniciar el levantamiento fue capturado junto a Mario Zapata y Alfonso Luna estudiantes de la Universidad Nacional, y que habían ingresado a las filas del comunismo.

### **Cenizas de Izalco, reflejo de 1932**

La narración de Claribel Alegría marca una época determinada a través del viaje retrospectivo que nos lleva a los hechos ocurridos en 1932. La historia de una familia acomodada que vive en Santa Ana, da pie para descubrir la matanza de campesinos ordenada por el general Maximiliano Hernández Martínez a través de una represión tan violenta por parte del ejército que terminó con la vida de miles de indígenas.

A causa de estos sucesos la comunidad indígena sufrió una transformación identitaria a lo largo de los años pues se ha ido perdiendo a causa del miedo sus costumbres y tradiciones.

Ahora voy a referirme específicamente a la novela de Claribel Alegría, "Cenizas de Izalco" para descubrir cómo se perciben los procesos históricos de 1932.

Con respecto al título de la novela veamos porqué Claribel llama a su obra "Cenizas de Izalco" sin duda por la comparación de las cenizas del volcán en

erupción y las de miles de campesinos asesinados en manos de sus opresores. Veamos los siguientes ejemplos

“Los rimeros de cadáveres formaban una masa enmarañada que protegía los camiones. El último grupo de campesinos que intentó lanzarse sobre las ametralladoras, cayó despedazado sobre los cuerpos de sus compañeros muertos y heridos.” p.221

“El cráter era una herida abierta... arrojó chorros de lava a muchos metros de altura” p. 202

Con la erupción del volcán de Izalco como marco cinematográfico, varios miles de campesinos se lanzaron a reclamar sus derechos lo que terminó en una tragedia fatal.

De acuerdo a un texto citado se encontró que su título simboliza quizás el recuerdo de un fuego y de un sueño que en manos de Maximiliano Hernández Martínez se volvió ceniza.<sup>5</sup>

Con su novela Claribel Alegría, se acercó a la realidad a través de los personajes de Carmen y Frank a partir de la muerte de Isabel. La narración comienza con la voz de la protagonista Carmen que a su vez es intercalada con Frank convirtiéndose ambos en narradores de relato.

Cenizas de Izalco, es una novela social que pretende denunciar ante la conciencia mundial el origen sangriento de la masacre de 1932, una escena bastante realista que refleja la historia del país en un marco de impotencia, pero que la miseria y explotación llevan a los campesinos a “organizarse” para ir en contra del gobierno.

“El primero de mayo pasado, por ejemplo, ochenta mil campesinos vinieron de todo el país a la manifestación que hubo en San Salvador”.p.127

---

<sup>5</sup> [www.uesocc.edu.sv/contenido.php?d41&opcion =revistas](http://www.uesocc.edu.sv/contenido.php?d41&opcion =revistas)

El realismo se interesa por reflejar la vida y la costumbre con un más profundo sentido de eso que llamamos la realidad exterior. Retrata lo que el autor palpa y ve del mundo que lo rodea.

La realidad que le interesa mostrar a este movimiento es política, social y cultural, por ello Cenizas de Izalco es considerada como tal por recoger los hechos más cruentos en la historia del país, durante la primera mitad del siglo XX.

Pero la novela se le considera dentro del realismo social, por tratar de representar la realidad histórica en su desarrollo revolucionario.<sup>6</sup>

En el siguiente ejemplo de la obra es Farabundo Martí del partido comunista que dice:

“Nuestros campesinos empiezan a darse cuenta que pueden imponerse por medio de la organización, que puede exigir un cambio en la estructura social del país.”  
p.127

A través de sus ideales Farabundo Martí, piensa ir en busca de la liberación de los campesinos por lo que lucha en contra de la estructura social de esa época, pero que la falta de una buena organización lleva al pueblo a un trágico desenlace.

La novela de Alegría presenta técnicas de vanguardia como el monólogo interior y el trasloque temporal, flash back.) a través del personaje principal Carmen, cuando regresa a Santa Ana tras el fallecimiento de su madre y es allí donde hace un recuento de su infancia al lado de su progenitora, pero a la vez va reflexionando sobre la vida que ha llevado al lado de su esposo y lo vacía que se ha sentido.

La evocación que hace Claribel Alegría, utilizando el diario de Frank, respecto a los hechos ya vividos de 1932 se muestra específicamente en el último capítulo de su novela, donde se relata el genocidio en la plaza de Izalco.

---

<sup>6</sup> Maqueo Coronado, Lengua Y Literatura Hispánica decimoquinta reimpresión, México 1998

El conflicto social reflejado en la novela lo constituye, el alzamiento campesino del 32 expresando algunas de las causas que provocó dicho conflicto y sus consecuencias.

En primera instancia está la pérdida de sus tierras al ser despojados y desalojados. Este hecho lo refleja la obra así:

“Los indios de Izalco – dijo Eduardo- están convencidos de que en el volcán vive tlaloc... y que desde su trono se rebela y ruge contra los blancos que les han usurpado sus tierras.” p.125

Ante la pérdida de sus tierras el clima de los descontentos aumentaba y como respuesta ante la problemática y la necesidad de recuperar sus tierras surge el movimiento de los campesinos, involucrándose ante la eminente revuelta que estaba por suceder como protesta ante semejante injusticia de los terratenientes. Cabe señalar que Claribel no describe este suceso detalladamente en la narración, ya que no pretende hacer sociología, pues el conflicto es más bien el telón de fondo de una problemática psicológica acerca de la búsqueda de sí mismo de Frank y la liberación de la identidad como mujer, de Isabel y de Carmen que se rebelan ante el rol que como tales les ha impuesto la sociedad de esposa y madre.

Otros de los aspectos que provocó el alzamiento campesino fue la miseria y represión padecida por el pueblo.

“- Mirá a tu alrededor... no te duele la miseria que hay en nuestro país andá y asomate a los mesones y a las chozas del campo.” p.53

“...no odiarías vos también si hubieras sido explotado toda tu vida y encima de eso te trataran peor que a un animal.” p.53

En estas citas, los personajes de Eduardo, Frank y Manuel dan su punto de vista sobre la verdadera realidad de los campesinos y creen culpables a los opresores de la miseria de los campesinos, de igual forma justifican la actitud de estos al querer rebelarse para buscar nuevos caminos para transformar el país. Por tanto Claribel presenta en su novela el testigo clave que le da el desarrollo a los hechos ocurridos en 1932 específicamente en la plaza de Izalco pues a través del recorrido de Frank para ir en busca de Isabel se topa con la peor escena que ha visto en su vida.

A partir de esos sucesos se desencadenó el conflicto armado de 1932 que consistió en la lucha contra la injusticia del gobierno salvadoreño, esa fue la respuesta de un pueblo que ansiaba la libertad, una justa redistribución de la riqueza y una justa tenencia de la tierra. Veamos el siguiente ejemplo, donde el líder de una patrulla le cuenta a Frank lo ocurrido en el periodo de su desaparición en el bosque.

“-Esa misma noche- me dijo-, bandas de campesinos atacaron Izalco y otros pueblos cercanos y lograron ocuparlos; los recapturamos todos ayer. Cuatro horas estuvimos peleando en las calles.” Pág. 206

La cita anterior muestra a los campesinos ganando terreno, al tomarse lugares importantes del pueblo, pero esto no fue suficiente para lograr su objetivo, pues el gobierno les superaba en todo al estar preparados para dicho conflicto, por lo que la lucha por su ideología para lograr el bienestar del pueblo terminó en un desenlace trágico.

Entiéndase que el indio ha estado oprimido desde la colonia donde siempre ha imperado el más fuerte relegando al indio el rol de objeto.

Claribel Alegría, en su novela Cenizas de Izalco presenta los sucesos políticos de 1932 en ella describe el enfrentamiento que originaron las masas campesinas como medida para denunciar los abusos que cometían en contra de ellos. Lo que

terminó en una emboscada originada por el gobierno ya que con mentiras reunió a los campesinos en la plaza de Izalco para su posterior ejecución.

“Un oficial al otro lado de la plaza hizo girar su ametralladora. Interpuso un muro invisible que los paró en seco, que los aplastó contra el suelo en pesadilla de gestos extravagantes, de gritos que borboteaban sangre...”p.221

En el ejemplo anterior se describen los ataques hacia los campesinos, como los responsables y culpables de la revuelta, su “crimen” es por ello justificado, desde la perspectiva del gobierno y de la clase dominante, pero si vemos a través de la memoria de aquellos que saben la “verdad” o sea los que vivieron dirían que sólo buscaban nuevos caminos para la transformación social del país.

Pues cada quien manipula los hechos a su favor, por lo que siempre habrán variaciones con respecto a la verdad. La historia oficial es hecha desde la perspectiva de los que detentan el poder.

“Alguien allí en medio de la convulsa plaza debe haber gritado algo. No lo oí, pero debe haber gritado algo. No lo oí, pero debe haber gritado algo como, si nos van a matar que nos maten de pie... los que pudieron ponerse de pie.... Formaron una columna errática, dispersa y empezaron a marchar hacia la iglesia, hacia las bocas humeantes de las dos ametralladoras... fueron cayendo, caminando, cayendo. Muchos todos cayeron. Culebrearon un rato y se quedaron quietos. Otros se levantaron a tomar su sitio como sonámbulos. Marcharon, sobre cadáveres y heridos hacia los dos camiones.” p.223-224

Lo que tratan de demostrar los campesinos, es que lucharán unidos, de pie con la cara en alto y de frente hasta la muerte, por lo que creen justo y suyo, muestran que están en contra de las continuas violaciones a sus derechos y si hay que sacrificar sus vidas lo hacen pues no será un obstáculo para tratar de alcanzar la igualdad y la posibilidad de romper con las diferencias de clases.

Ahora podremos preguntarnos ¿valió la pena la insurrección del 1932? ¿Se lograron los objetivos por lo que se luchaban? Posiblemente no, pero dejó la inquietud de una renovación en la tenencia de la tierra.

En la medida que pasaban los años en 1960 se habló por primera vez sobre una reforma agraria pero fue hasta 1980 según Edgar Marroquín Mena que se consolidó dicha reforma, esto no quiere decir que se vino a satisfacer todas las necesidades y aspiraciones del campesino pues los problemas de salud, educación y vivienda hacen mayor el fracaso de la reforma.<sup>7</sup>

En conclusión Cenizas de Izalco presenta una temática social, en la que a través del personaje Frank, este da testimonio de lo que vieron sus ojos un genocidio étnico, la masacre de miles de campesinos por el alzamiento armado, como única alternativa de cambiar las estructuras socioeconómicas del país. Los protagonistas de esta realidad social, buscan la justicia social, en décadas de pobreza, miseria, y explotación. Todo parece indicar que fue la injusticia social la causa de la guerra.

---

<sup>7</sup> Marroquín Mena Edgar, Evaluación sobre la Reforma Agraria en El Salvador (1980 - 1987) cuaderno universitario N° 15 San Salvador 1987.

## Valores Sociales y Estéticos en “Cenizas de Izalco”

El centro de estudio para este capítulo serán los “valores” y su pérdida ante la sociedad.

Cenizas de Izalco es una novela que refleja este término, pero veamos primero Qué los valores son considerados referentes que orientan el comportamiento hacia la transformación social y la realización de la persona. Son guías que dan determinada orientación a la conducta y a la vida de cada individuo y de cada grupo social.<sup>8</sup>

Sajid Alfredo Herrera, plantea “que los problemas del país o la crisis nacional radica en la pérdida de sus valores.”<sup>9</sup>

Pero más que hablar de valores vamos a centrarnos en los desvalores desde el enfoque de la novela Cenizas de Izalco. En ésta observamos las rupturas sociales en el comportamiento a partir de la imposición de leyes.

En 1932 se presentó una crisis social en El Salvador que está plasmada en la novela y todo parece indicar que se debió a la ruptura de sus valores, pues se perdió la libertad, la justicia y la paz. Más adelante se verá cómo sucedió dicha ruptura.

Si miramos a través del espejo retrospectivo se observa que los verdaderos agitadores de los desvalores son aquellos que con afán de llevar al desarrollo el país cometieron hechos abominables que se desencadenó en guerra y masacre para muchos que reclamaban, libertad, justicia y paz.

No podemos hablar de justicia en una sociedad donde la explotación se presenta en la vida cotidiana de los campesinos. A lo largo del relato los personajes de

---

<sup>8</sup> <http://www.monografias.com/trabajos14/Los-valores/los-valores.shtml>.

<sup>9</sup> ECA, Estudios Centroamericanos, Revista de Extensión Cultural de la Universidad Centroamericana “José Simeón Cañas” 2003, S.S. El Salvador, C.A.

Manuel, Eduardo y Frank van descubriendo la situación crítica de los indios, la violencia a través de la represión.

“-Mirá a tu alrededor... ¿No te duele la miseria que hay en este país? Anda y asomate un poco a los mesones y a las chozas del campo” p. 53

“El Salvador continuará siendo un pantano de malaria habitado por niños raquíticos y gentes analfabetas, hasta que haya una verdadera revolución, hasta que la riqueza del país sea puesta al servicio de sus habitantes prosiguió Eduardo, vehemente.” p.52

Los ejemplos anteriores muestran una sociedad con falta de valores, pues la realidad que nos presenta es, a un ser humano pobre, carente de sus necesidades básicas. La eminente injusticia se ve reflejada al no hacer valer los derechos de los campesinos, el egoísmo, la insensibilidad y peor aún la falta de humanidad por parte del que tiene el poder, ha construido una ruptura de valores que han marcado de por vida al campesino, es consecuencia de la modernidad que no ha sido más que la desgracia del sujeto.

“Unos niños que jugaban a la entrada del mesón, se nos quedaron mirando... Todos estaban igualmente sucios, despeinados, mocosos. Los más pequeños, completamente desnudos...” p. 109

“-Pónganse en el lugar de ellos, Frank...no es más agradable morir de hambre que de frío”. ¿Cómo le gustaría a usted ser tratado como un burro toda su vida y ver a sus hijos crecer en la miseria, sin poder ir a la escuela?...” p. 124

Las dos transcripciones anteriores hacen énfasis en la violación de los seres más desvalidos de la tierra, los niños.

Cenizas de Izalco, también refleja la falta de libertad para decidir, para actuar y hablar, todo para reclamar los derechos que no tenían, quienes realizaron estas

acciones a través de una lucha intensa, fueron asesinados. El pueblo se veía como un ser sumiso, cobarde, conformista, para encerrarlo en una sola frase esclavos, por no ser libres. Veamos los siguientes ejemplos:

“Si dice papá incorporándose en la silla, acababa de pasar y el coronel le ordenaba a la guardia que pusiera preso o liquidara a todo el que parecía sospechoso. Se cometieron muchos abusos”. P.27

“- El ejercito y la guardia civil persiguen en jaurías a los campesinos y los cazan como a animales salvajes”. p.210

En los párrafos anteriores, se muestran la crueldad hacia el campesino, pues son tratados como a animales u objetos por parte del gobierno, la represión que éste impone es una herramienta para manipular y dominar al pueblo, por lo que el temor hace que no todos se levanten en contra de la estructura social que imperaba en esa década y que sigan con el rol que se les ha impuesto. El estado se define como cuerpo represivo y no como el encargado de velar por el cumplimiento de los derechos humanos.

Como se podría hablar de paz en el año de 1932, si la historia evoca hechos abominables, como la masacre en la Plaza de Izalco, éste genocidio no es precisamente el fruto de la paz, dado que no hay un ordenamiento social justo, ni una convivencia entre los seres humanos, quien podría desarrollarse como personas, si no les eran respetados sus derechos, esto causaba los conflictos y la violencia entre ambos bandos. Veamos unos ejemplos de la novela Cenizas de Izalco.

“¡Por Dios!, Frank — exclamó Virgil —, ¡es una emboscada! Disparan desde los camiones. P. 220

“Un torbellino de gritos angustiados ahogó el ruido de las próximas descargas. La Plaza entera esta en violenta moción; una masa de calzones blancos se agitaba como hojas de otoño que levanta una ráfaga de viento”. P.220

“Saltaban sobre los cuerpos de las primeras víctimas, se deslizaban por las baldosas manchadas de sangre, se arrastraban heridos. Un oficial al otro lado de la plaza hizo girar su ametralladora. Interpuso un muro invisible que los paró en seco, que los aplastó contra el suelo...” p.221

Las muestras reflejan el genocidio generado por el opresor (poder), ante este suceso el indio se ve incapaz de evitarlo, ya que el ejército estaba lo suficientemente preparado para tal hazaña, por lo que al indio no le queda más que aceptar su destino.

Finalmente vemos que es el gobierno o el que ha tenido el poder, quien rompe con los valores sociales, que se pregona que hay que practicar, es su ambición, egoísmo el que lo hace destructor de la paz.

## **Análisis comparado de las novelas "Huasipungo" y " Cenizas de Izalco"**

Con la aplicación de la literatura comparada a las obras analizadas, se pretende describir las diferencias y similitudes que esta teoría plantea. En términos de Estebanez Calderón, por literatura comparada se entiende a la rama de la ciencia de la literatura que se ocupa del estudio de las obras literarias en un marco de relaciones supranacionales.

El contenido de esta disciplina es la investigación, explicación y ordenación de las estructuras diacrónica, la descripción e interpretación sintética de los fenómenos literarios.<sup>10</sup>

Lo anterior nos ayudara a establecer comparaciones a las obras, en su forma y contenido.

Con respecto al análisis actancial, se determinó en Huasipungo los protagonistas son los indios que luchan por recuperar sus huasipungos aunque ello implique un final trágico para ellos También se observa una relación entre adyuvante (cura, mayordomo) y oponente (Don Alfonso Pereira) ya que son ellos los que impiden que los indios recuperen sus tierras por lo que se tiene un resultado trágico al terminar con la vida de los indios.

Cenizas de Izalco como presenta más de una secuencia cada una tiene deferente protagonista. El Diario de Frank cuenta la tragedia de 1932, en el se observa igual que en Huasipungo que son los indios los protagonistas al enfrentarse en contra del gobierno (oponente) para protestar por las injusticias y explotación. Por lo que su única solución es la revolución.

---

<sup>10</sup> Estebanez Calderón Demetrio, Diccionario de términos Literarios, Primero Edición Madrid 1996

Las obras establecidas, en el periodo de la historia de cada país, plantean el problema agrario, en la que se vende el trabajo, se renta la tierra y se explota al indio.

Cada una de las novelas se refieren a las condiciones inhumanas en que viven grupos subalternos y de las penurias que viven por parte de los grupos dominantes, por lo que se ven inmersos en la lucha revolucionaria. Con relación a Cenizas de Izalco esta situación viene a recrear la historia de una familia acomodada que busca su identidad y terminar con el rol impuesto por la sociedad.

Ambas novelas manifiestan evocación al pasado de los sucesos ya vividos, en los periodos que enmarcan las obras en las que hacen un recuerdo como una forma de preservar la historia de cada país.

El tipo de secuencia que presentan cada una de las novelas, se identificó que Huasipungo tiene el tipo secuencias unidas por concatenación debido a que sólo existe una historia, “La explotación de los indios por parte de don Alfonso Pereira a causa de su ambición”, prevalece una relación de continuidad en las secuencias. Sin embargo Cenizas de Izalco consta de una secuencia compleja organizada por enclave y contrapunto, ya que la primera secuencia que es “ El entierro de Isabel madre de Carmen.” es interrumpida por la intercalación de más secuencias que impiden llegar a la culminación de la primera, son dos historias paralelas que al final se unen en una sola.

En cuanto a la estructura del lenguaje Huasipungo presenta un lenguaje más popular, utilizando frases propias de los indios, aunque el narrador utiliza la lengua estándar con soltura, sin pretensiones esteticistas.

“Pur que nos han de sacar pes” mi huasipungo es. Desde tiempo de patrón grande misnu.” p.155.

“darás al guagua la mazamorra cuando se ponga a gritar no mas....” P.31

Los ejemplos anteriores de la novela reflejan el lenguaje de los personajes llegando muchas veces a rastrear el origen de esa palabra o en ocasiones el escritor se ve obligado a construir un glosario para una mayor comprensión de las palabras utilizadas. El autor en forma realista establece una relación dialéctica entre lengua y habla logrando contar su historia con suma naturalidad.

En cambio Cenizas de Izalco presenta una mezcla de lenguaje popular y lenguaje culto esto se debe a la participación de una familia acomodada y la influencia campesina dentro de la obra. No pretende resaltar el habla popular ya que el personaje campesino en esta novela no ocupa el primer plano, sino el personaje de extracción pequeño burguesa, que refleja la clase social de la autora.

“Subí al castillo de enano contemple el paisaje monótono,..” p.75

“Su actitud me pareció falsamente dramática entonces estaba herida en mi amor propio porque no participaba en mi parloteo pueril.” p. 75

A través del monólogo de Carmen se observa el tipo de lenguaje que utiliza esta, no es un lenguaje repetitivo ni escaso en vocabulario si no que esta bien estructurado y con un lenguaje fluido.

Cada una de las producciones literarias reflejan un tipo de narrador diferente ya que Huasipungo presenta un narrador heterodiegetico al narrar los hechos sin participar en ellos focalización cero o narrador omnisciente.

“aquella mañana se presento con enormes contradicciones para don Alfonso Pereira.” p.7

“Las preguntas que habitualmente espiraban por la rendija del inconsciente de Pereira....” P.11

“Al salir del despacho del tío, don Alfonso Pereira sintió un sabor amargo en la boca.” p.12

En estos ejemplos podemos ver que el narrador domina todo el relato, sabiendo y conociendo hasta sus pensamientos como lo muestra el primer ejemplo y los síntomas interiores que padecen incluyendo preocupaciones. Es decir todo lo sabe y utiliza el lenguaje Standard sin grandes pretensiones.

En Cenizas de Izalco es la protagonista que tiene el papel de narrador pues es ella quien narra el relato incluyendo el diario de Frank que lo lee después de la muerte de Izabel, por lo que pertenece al narrador autodiegético (focalización interna).

“El mercado esta mañana. Maria arrastrando los pies detrás de mi, llevando la canasta, me devolvió el mundo familiar...”p. 14

“Frank sintió la tristeza de mama. Yo, en cambio, nunca me di cuenta.” p. 21

En Huasipungo el personaje indígena se destaca por la presencia colectiva, característica destacada del Realismo Social. En cambio el campesino de Cenizas de Izalco no ocupa un primer plano y su identidad colectiva aflora apenas como victima de una masacre o genocidio visto por un grupo social diferente como ya se dijo, pequeño burgués.

Ambas novelas presentan en sus temáticas la perdida de valores en la sociedad a partir de la ambición egoísmo y la llevan a convertir en desvalores todos aquellos conceptos importantes para el funcionamiento de una sociedad. A pesar de las diferencias de épocas que existe entre ambas novelas, muestran qué importante es tomar conciencia de la realidad que se vive a partir de los desvalores.

## Conclusiones

Al concluir el ensayo sobre el alzamiento campesino y represión en dos obras diferentes como Huasipungo y Cenizas de Izalco, cada una con una historia disímil, pero tienen en común reflejar la realidad que se vivió en 1932 en El Salvador y en el siglo XVI en el Ecuador, ambos reflejan el proceso represivo de su país. Jorge Icaza y Claribel Alegría, con un punto de vista similar que es reflejar la realidad social de su país, por lo que ha influido en su creación la misma realidad.

Entre los dos autores estudiados, se conoció el motivo de cada una de las novelas. Jorge Icaza, enmarca la miseria en que vive el indio y denuncia la explotación que encierra para el indio el sistema de servidumbre, víctimas de la polarización social imperante, en el proceso histórico del pasado. Claribel Alegría también presenta los procesos históricos que sufrió el pueblo salvadoreño, al reflejar el problema agrario que llevó al país a una revolución que terminó en tragedia, éste fue el camino que escogieron para realizar un cambio social.

A través de la interpretación de las novelas, se busca presentar la transformación sociocultural que implicó las revueltas que comprendieron en el pasado, en una amplia búsqueda de la realidad que ha sido visualizada en la historia y que las obras tratan de reflejar a partir de la pérdida de los valores sociales, en los comportamientos de cada ser social.

En cuanto a las técnicas utilizadas en las novelas se identificó, el tipo de narrador, en Huasipungo se identificó el tipo de narrador heterodiegetico y en Cenizas de Izalco, autodiegetico. Así mismo se verificó el tratamiento del tiempo utilizado, el flash Back en Cenizas de Izalco y el tiempo lineal en Huasipungo. La evocación al pasado la utilizan ambas novelas por el contenido histórico que poseen en sus narraciones.

Los acontecimientos narrados en las obras, suceden a partir de la interpretación de la realidad a lo largo de la historia de cada país, en la que cada autor refleja o mejor dicho de alguna forma trata de dar a conocer aquellos factores que incidieron al alzamiento campesino, sus personajes se lanzan hacia la búsqueda de una transformación social que cambie el modo de operar de las clases pudientes.

En Huasipungo sigue la tendencia del realismo social, que según Lukács, continúa con el canon dejado por el realismo crítico cuyo principal modelo son Balzac, Dickens y otros.

En cambio Cenizas de Izalco sigue más la tendencia de un realismo de vanguardia según lo postulado por Bertold Brecht, quien contradujo a Lukács que consideraba las técnicas de vanguardia como burguesa, pues como Cenizas de Izalco se destaca por el uso del trasloque o rompimiento temporal y en toda la novela se utiliza el contrapunto, llevando a la par dos situaciones argumentales, por un lado la historia familiar de Carmen, Isabel y por lo relacionado con el alzamiento del 32.

## BIBLIOGRAFÍA

- Alegría, Claribel  
**Cenizas de Izalco**  
Editorial Seix Barral S.A.  
Primera Edición, San Salvador, San Salvador, 1976
  
- ECA Estudios Centroamericanos,  
**Revista de Extensión Cultural de la Universidad Centroamericana**  
“José Simeón Cañas” 2003, S.S. El Salvador, C.A.
  
- Estebanez Calderón, Demetrio  
**Diccionario de Términos Literarios**  
Primera edición Madrid 1996
  
- Icaza, Jorge  
**Huasipungo**  
Editorial Jurídica Salvadoreña  
3º Edición, 2004
  
- López, Matilde Elena  
**Interpretación Social del Arte**  
Primera Edición San Salvador, 1965  
Ministerio de Educación
  
- Maqueo. Coronado  
**Lengua y Literatura, Literatura Hispánicas**  
Editorial Limusa, México, 1998  
Decimoquinta reimpresión

- Martínez Peñate, Oscar  
**El Salvador Historia General**  
2 edición, San Salvador 2003
- Menjivar, Rafael  
**Reforma Agraria Guatemala- Bolivia- Cuba**  
Editorial Universitaria de El Salvador,  
Primera edición, San Salvador, 1969
  
- **Revista de América Latina**  
Mundo Nuevo, numero 49  
Buenos Aires, Argentina, 1970
  
- \* <http://www.monografias.com/trabajo14/los-valores/los-valores.shtml>
- [www. Uesocc.edu. sv/contenido. Php?d = 41&opcion=revistas-17k](http://www.uesocc.edu.sv/contenido.Php?d=41&opcion=revistas-17k)